



ONG-D Le Soleil dans la Main a.s.b.l.

Um Terrain 2013



L'association

Le Soleil dans la Main a.s.b.l.

48, Duerfstrooss

L-9696 Winseler

Tel: (+352) 621 140910

mail: lesoleildanslamain@mail.com

www.asdm.lu



CCPL: LU43 1111 2051 2264 0000

BCEE: LU74 0019 1955 6943 7000

Edité par :

Le Soleil dans la Main a.s.b.l.

48, Duerfstrooss

L-9696 Winseler

Tel : (+352) 621 140910

Mail : lesoleildanslamain@mail.com

www.lesoleildanslamain.org

Crédit photo :

Le Soleil dans la Main a.s.b.l.

Rédaction :

Camille Arend, Luc Siebenaller, Lynn Conter,
Paul Hermes, Thierry Besseling, Loïc Tanson,
Cheryl Espen, Valérie Hentzen, Guiro Hamadé,
Anne Dichter, Patrick Hinterscheid

Conception et Réalisation :

Anne Weiler

date : 2013



Ech begréissen Eech ganz häerzlech am Numm vun der ONG Le Soleil dans la Main.

Dir haalt de Joresrapport vun eiser Aarbecht am Burkina Faso an zu Lëtzebuerg an Ären Hänn. Dir wäert op de folgende Säite gesinn, dat mir och 2012-2013 vill geschafft hunn an eng Rei nei Projeten op de Wee bruecht hunn.

Dëst ass virun allem méiglech duerch eis strategesch Entscheedung, hei zu Lëtzebuerg ee Responsablen fir d'Coördinatioun vun eise Projeten anzustellen. Mir hunn duerch engt immenst Vertrauen an der lëtzebuergescher Populatioun an deene letzte Joeren eis Budgeten stänneg konnte steigere. Op vu Privatleit, Veräiner, Schoulen oder Betriber, vill Institutiounen hunn eis wäertvoll Aarbecht moralesch a finanziell ënnerstëtzt. Mir hu vum Sekretariat iwwert eis Reesen bis hinn zum Opsetzen vun de Projeten all eis Aarbecht benevole ausgeféiert, an dat mat respektablen Resultater.

Mir hunn awer gemierkt, dat mir et net méi alleng packen, fir eis sëllech Projeten an eiser Fräizäit opzesetzen an ze koordinéieren. Mir probéieren, sou vill wéi méiglech eis Projeten mam MAE (Ministère des Affaires Etrangères) ze kofinanzéieren, wou si eis den stattleche Pourcentage vun 75 % finanzieller Bähëllef kënnen accordéieren. Et ass awer eng grouss Verantwortung an zäitlechen Opwand, sou komplex Projeten vu Lëtzebuerg aus ëm ze setzen an uerdentlech ze suivéieren.

No laange Gespréicher am Conseil d'Administratioun iwwert den Uforderungsprofil vun sou engem „Coordinateur de projet“ koume mir op d'Iddi, datt keen dat besser kéint maachen wéi eise fréiere Prääsident, de Luc Siebenaller. Zënter Ufank ass heen ee vun den Haaptresponsablen, fir eis Strategie um Terrain ze steieren. Seng beruflech Orientéierung (Dokter an der Geologie) a sengt grousst Fachwëssen an deem Beräich, wéi och an der Entwécklungshëllef, predestinéieren heen fir des Aarbecht. Ausserdeem huet de Luc viru Joeren verschidde Formatiounen beim BAT (Bureau d'assistance technique) gemaach, en vue fir Projeten opzesetzen fir de Kofinanzement beim MAE kënnen un ze froen.

Et muss ee betounen, dat dëst Engagement vun engem hallwe

Posten fir d'Associatioun an seng Donateuren käschtenneutral wäert sinn, well de Lëtzebuergesche Staat eis 10% vun de Käschten rembourséiert vun der finanzieller Enveloppe, déi mir pro Joer zesammen am Burkina Faso investéieren.

Mir sinn op alle Fall immens frou, sou eng kompetent Persoun fir eis ONG fonnt ze hunn. Dës Aarbecht weist och elo déi éischt Friichten, well mir eis Projeten méi aktuell kënnen suivéieren an op eventuell Schwierigkeeten kënnen reagéieren. Et ass net ëmmer einfach, mat verschiddene Partner aus engem Land mat enger ganz ënnerschiddlecher Kultur ze verhandelen an ze schaffen. D'Aueren ticken am Burkina Faso meeschtens an engem aneren Takt wéi mir et zu Lëtzebuerg gewinnt sinn. Do ass et wichteg, ëmmer hannert de Partner ze bleiwen, fir net ze riskéieren, wäertvoll Zäit ze verléieren.

Sou blécke mir optimistesche an d'Zukunft an hoffe, weiderhin op Ärt Vertrauen an Äre Ënnerstëtzung kënnen ze zielen. Mir wëllen och betounen, dat mir ëmmer rëm op sinn fir Leit, déi intresséiert sinn, eng Hand an enger ONG mat unzepaken. Zënter gutt 10 Joer, dem 08. Dezember 2002, schaffe mir hei fläisseg zu Lëtzebuerg, fir déi néideg Fongen ze sammelen, fir am Burkina Faso ze investéieren. Et ass wichteg, ëmmer offen ze bleiwen fir eng nei Generatioun vu motivéierte Leit, déi wéi mir sech net mat den Ongerechtegkeeten an der Welt offanne wëllen, mä selwer aktiv eppes dogéint wëlle maachen.

Ech wëll all eise Memberen, Donateuren a Frënn hei awer nach virun allem am Numm vun all deene Leit MERCI soen, déi am Burkina Faso vun dëser Hëllef profitéieren, an deenen hiert Liewen sech doduerch substantiell verbessert. Leider ass et net jidderengem vergonnt, an de Burkina Faso ze reesen, fir dës Merci perséinlech entgéint ze huelen. Et ass op alle Fall fir eis, déi regelméisseg d'Projeten besiche ginn, eng grouss Quell vun Inspiratioun, Freed an déiwer Zefriddenheet, wann een déi positiv Konsequenzen vun eiser Interventioun um Terrain gesäit.

Léif Gréiss,
Camille Arend
Präsident ASDM



Een humoristischen Réckbléck op eis 10 Jor-Feier ...

Net méi spéit wéi den 8ten Dezember 2012 huet eis ONG «Le Soleil dans la Main» op eng sympathesch 10 Jor - Feier invitéiert. Eng ronn 200 Leit sinn der Invitatioun an de Cube 521 op Marnech nokomm an hunn zesumme mat eis ee klenge Réckbléck op dat Jorzéngt Bestoe vun der ONG gemeet.



Nodeems de Prääsident Camille Arend eng lëschtég Begréissungsarie iwwert d'Bühn geschmettert huet, war et u kengem aneren wéi un deenen dräi Grënnungsmemberen Stephan Allard, Luc Siebenaller an Eric Lampertz, fir an enger entspaanter an humorvoller Atmosphär ee klenge Réckbléck op d'Grënnungszäit vum «Soleil dans la Main» ze maachen. An dëser Zäit, wou de Soleil nach an de Kannerschung stouch, war et gewëss net einfach esou ee grouse Projet op d'Been ze stellen. Mä wéi et sou schéin heescht: «Beim Falen léieren d'Kanner goen». A sou war et och bei hinnen. Glécklecherweis haten si e ganz gudden gemeinsamen Kolleg, de Marcel Scheidweiler, deen hinnen zu all Zäit konnt mat Rot an Dot an engem Grapp voll Idealismus zur Säit stoen an hinnen soumat erméiglechen, hir Zieler Schrëtt fir Schrëtt ze verwierklechen. Dunn gung et awer schonn duer mat all deem Gebraddels, well wéi d'Leit héieren hunn, datt ee neie Film op sie géing waarden, wor hiren äifregen Fuerwëtz net méi ze bremsen.

Doropshin sinn d'Luuchten ausgaang, an ee Sall voller Zuschauer, déi gespaant wéi ee Prabbeli woren, hu sech zesummen dës wonnerbar Produktiounen ugekuckt.

An hirem Film hunn de Loïc Tanson an den Thierry Besseling ee realistesch Abléck an eis lafend Projeten geworf, d'Noutwendegkeet vun dëse Projeten ervir gehuewen an och d'Liewen vun de Leit am Burkina Faso a Bild an Toun festgehal.

Duerno koum eise Lokalmatador, den Abdoulaye Ouedraogo, op d'Bühn an huet nieft sengem erbatterte Kampf mam Beamer de Leit eng kleng Interventioun iwwert de Burkina Faso gemaach. Weider am Programm gung et duerno mat eisem Film «Le faux départ», enger semifiktiver Liewensduerstellung vun engem klenge Kand aus eisem Kannerheem zu Koudougou.

Als Ofschluss gung ee ganz grouse Merci un eis fantastesch Sponsoren, déi eis iwwer Joren wonnerbar ënnerstëtzt hunn an nach weiderhin ënnerstëtzen. Ee grouse Merci gung awer och un déi Responsabel vum Cube 521, fir déi formidabel Ënnerstëtzung an Zesummenaarbecht, andeems si eis d'Geléngen vun engem flotten Owend erméiglecht hunn.



Luxembourg

10-Jor Feier



Luxembourg

Activités au Luxembourg



Fënnef jonk Schüler aus dem Lycée du Nord vu Wolz hunn een Ouschtermaart organiséiert an dem ASDM souwéi Nepalimed den Erléis gespent.



LCD Solidarité iwwerreecht ënnert anerem der ASDM ee Schéck, et ass den Erléis vun hirem groussen Chrëschtmaart am Lycée ze Dikkrich.



D'Fraen a Mammen vu Bascharage iwwerreechen de Boni vum Basar 2012.



Mir haten eng flott Zesummenaarbecht mat de sympatheschen Kanner aus dem Centre d'Education Différenciée vu Warken.

Luxembourg

Activités au Luxembourg



Ee grouse Merci de Kanner vu Lëlljen, déi d'Suen vum Liichten fir de Burkina Faso gespent hunn.



All Joer nees am Oktober ma mir ee Stand am Pommerlach op der Foire bei der Menuiserie Reckinger.



Fir d'zweete Kéier schafft de Soleil dans la Main mam Metscheeter Reitstall zesummen. Alle Responsablen soe mir ee grouse Merci fir dee generéise Geste.



Den Zonta-Club Eisléck iwwerreecht eiser ONG ee Scheck zu Erpeldang, et ass den Erléis vun hirem Cabaretswend.

Luxembourg

Activités au Luxembourg



D'Fraen a Mammen vun Hengischt, Kalber a Fëschbich mussen vill bastelen a schaffen, fir hir Suen um Basar ze verdéngen. De ganze Profit hu si un 3 ONG'en gespent: Imbasa, d'Blannenheem vu Miersch an Le Soleil dans la Main.



All Joer am Mäerz hellt d'ONG Le Soleil dans la Main um Festival des migrations um Kierchberg deel.



Ee grouse Merci un d'Grondschool vu Stroossen fir di flott Zesummenaarbecht an hiren laangjäregen Engagement fir de Burkina Faso.

Burkina Faso

Tournage des films au Burkina Faso



Partir au pays des hommes intègres pour y réaliser deux films sur deux projets encadrés par l'association Le Soleil Dans la Main fût pour notre collaboration une forme de retour aux sources. Après avoir réalisé un court-métrage au Luxembourg avec une équipe de trente personnes, se retrouver à deux sur le sol africain où nous avons dû nous adapter à la vie pour la capter plutôt qu'à construire et à fabriquer une réalité inventée de toutes pièces, le tout dans un calendrier très serré, fût un défi extrêmement stimulant. La réalisation du documentaire sur la communauté de Bogonam était à la fois frustrante et jubilatoire. Frustrante vu que le temps qui nous était imparti nous obligeait de faire le film en seulement trois jours, et jubilatoire vu le cortège d'impressions et de rencontres glanées en si peu de temps au sein d'une communauté villageoise burkinabé très éloignée de notre style de vie citoyen luxembourgeois. Le film sur le centre Noomdo pour enfants en détresse à Koudougou nous a permis un temps d'immersion un peu plus long. Pendant environ sept jours, nous avons pu nous adapter au rythme du centre et se lever le matin avant le soleil pour devenir témoin de ce moment magique quand les enfants ouvrent pour la première fois de la journée leurs yeux, venant tout juste de quitter le monde des songes. Un monde qui entretient des liens étroits avec le cinéma, notre monde à nous. Si les rêves servent à digérer le passé et à entrouvrir la porte du futur, les enfants de ce centre se situent exactement à ce seuil : grâce au soutien qu'ils ont reçu, la porte du passé douloureux de la pauvreté, qui est monnaie courante pour beaucoup d'enfants burkinabé qui n'ont pas la chance d'intégrer ces centres, se referme sur eux alors que celle d'un avenir plus digne s'ouvre.



Mir stelle vir: Eis 2 nei Volontären, déi ab September 2013 bis Abrëll 2014 zu Koudougou

Wéini koums du op d'Iddi, fir ee

Volontariat am Ausland ze maachen?

Valérie: *Ech kouv fir d'éischt virun e puer Joer op déi Iddi, ee Volontariat ze maachen. Am Summer ass se méi konkret ginn, nodeems ech am Montenegro op engem Social Camp wor an duerch meng Formatioun (Animateur) de Service Volontaire vum SNJ kenne geléiert hunn.*

Cheryl: Scho laang hunn ech mam Gedanken gespillt, een Volontariat ze maachen. Wann ech doriwwer nogeduecht hunn, wat ech no der 1ère maache géng, sinn ech mir bewusst ginn, datt ee Volontariat genau dat ass, wat ech lo maache well. Zënter eng Frëndin mir vu sengem Volontariat gezielt huet, huet mech déi Iddi net méi lass gelooss an ech hu mech entscheed, dee Schrëtt elo ze goen.

Firwat hues du grad de Kontinent Afrika oder d'Land Burkina Faso erausgesicht?

Valérie: *Wou ech nach an der Primärschoul wor, hat ech eng Kéier ee Buch iwver Afrika gelies an ech wor sou begeeschtert vun deem Land, dass ech mir sot: Wann ech „grouss“ sinn, ginn ech gär dohinner liewen. Dat Buch huet zwar am Kenya gespillt a mäin Haaptgrond fir dohinner ze goen, wor éischer d'Sonn, mä meng Faszinatioun fir den Kontinent ass bliwwen.*

Cheryl: Afrika, an besonnesch Burkina Faso, huet mech schonn ëmmer fasziniert. An der Primärschoul war am Franséischcours ee Kapitel iwver de Burkina Faso mat engem Bild vun engem Baobab. Schon deemoools huet dat Land mir gefall. Aus der kandlecher Faszinatioun huet sech Interessi un der afrikanescher Gesellschaft a Kultur entwéckelt. Ofgesinn dovun ass Burkina Faso e Land dat nach vill Hëllef brauch, an dese Projet am Kannerheem zu Koudougou huet mir direkt zougesot.

Wat erwaarts du dir vun denger Zäit zu Koudougou?

Valérie: *Ech erwaarde mir an deene 7 Méint eng ganz nei Kultur kennenzelëiren an iwver Europa eraus kucken ze kënnen. Ech hoffe vill léif Leit kennenzelëiren, vun deenen ech vill Verschiddenes léiere kann an ganz nei Erfahrungen mat heem ze bréngen a villäicht kann och ech eppes dohannen loossen. Ech hoffen einfach, eng Zäit dohannen ze verbréngen, déi ech ni méi vergiessen wärt, an déi ech am léifsten ëmmer nees wéilt widderhuelen.*

Cheryl: Eng eemoleg Erfahrung, eppes, wat meng Siicht op eis westlech Kultur a Liewensaart ännert. Ech wëll de Kanner aus dem Kannerheem hëllef, souwäit ech kann. Dat kléngt vläit naiv, mä dese Volontariat ass fir mech och e Versuch des Welt e ganz bëssen besser ze maachen wéi se ass an ech hoffen datt ech aner Leit dovun iwverzeegt kréien deen nammlechten Wee ze goen.



Numm: Cheryl Espen

Geburtsdatum: 04.03.1994

Wunnsätz: Habscht

Hobbyen: Danzen, Volleyball

Veräiner: VC Steinfort, CEP Strassen

am Kannerheem Noomdo eng Hand mat upaken.

Ginn et och Saachen,
déi dir Angscht man a Besuch
op deng Zäit am Burkina Faso?

Valérie: *Ech froe mech éischter wéi et ass, wann ech nees heem kommen no där laanger Zäit.*

Cheryl: Ech si mir bewusst, datt et net ëmmer einfach wäert sinn. Et wäert eng grouss Ännerung sinn, ee Kulturschock. Och weess ech net, wéi d'Leit op mech als Europäer reagéiere wäerten. Richteg Angscht hunn ech net, mä et wär naiv ze denken, datt et einfach gëtt.

Wourop frees
du dech am meeschten am

Burkina Faso an am Kannerheem?

Valérie: *Ech freeë mech am meeschten doropper, d'Kanner am Kannerheem kennenzelëiren an siwe Méint mat hinne verbréngen ze kennen an een Deel vun hirem Alldag ze sinn.*

Cheryl: Ech war nach ni an Afrika, dofir freeën ech mech op alles Neies wat mech erwaart. Am meeschte freeën ech mech op de Kontakt mat den Burkinabé, d'Fraen déi am Kannerheem schaffen an natierlech d'Kanner selwer. An dese 7 Méint wou ech do wäert sinn, hoffen ech eng gutt Relatioun mat hinnen opbauen ze kënnen an hir Usiichten kennenzelëiren.

Sich engagéieren beim Soleil dans la Main iwwert de Service volontaire vum SNJ

Niewent engem normalen Engagement ze Lëtzebuerg an eiser ONG ass et fir jonk Leit tëscht 18 an 30 Joer méiglech, ee Volontariat am Burkina Faso ze man.

All Joer hu mir op d'mannst 2 Plazen fir intresséiert Jonker, déi sich tëscht 3 an 12 Méint engagéieren wëllen. Et handelt sich ëm ee Volontariat an eisem Kannerheem ze Koudougou, wou een mat ronn 40 Kanner am Alter vun 6 bis 12 Joer schafft. Des Kanner sinn an enger Aart Internat, sou dat d'Aarbecht där vun engem Educateur am noosten kënnt. Et ass awer keng speziell Erzieherausbildung néideg.

No enger Formatioun beim SNJ kréien déi Fräiwëlleg dann all déi néideg Informatiounen vun de Responsablen vun Le Soleil dans la Main. Den Engagement ass finanziell quasi neutral, well den SNJ bezuelt de Vol, d'Impfungen an déi néideg Ausgaben fir Eessen, Schlofen an Fräizäit am Burkina Faso.

Ween intresséiert ass, kann sich mellen beim Responsablen vun eiser ONG, dem Claudia Simoes:
claudia.simoes@asdm.lu



Numm: Valérie Hentzen
Geburtsdatum: 3. Februar 1994
Wunnsëtz: Stroossen
Hobbyen: Saxophon spillen, Animatrice

Burkina Faso

« Centre Noomdo des Enfants à Koudougou » CNEK

Interview avec Monsieur le Directeur du « Centre Noomdo des Enfants à Koudougou »

Depuis 2012, l'ASDM a recruté un directeur au sein du CNEK. Cette décision a été prise pour professionnaliser le travail et la gestion du Centre. Depuis lors, un deuxième Centre a pu voir le jour, accueillant 20 nouveaux enfants issus de milieux défavorables. Le but ultime de l'ASDM dans ce projet reste la construction d'un grand Centre pouvant accueillir les 38 enfants actuellement parrainés ainsi qu'un grand nombre d'autres enfants défavorisés (20 enfants par an de plus, jusqu'à une capacité maximale de 200 enfants). C'est dans cette optique que l'ASDM a acquis récemment un terrain de 11 ha afin de permettre la réalisation de ce grand projet. Pour montrer l'importance et l'impacte d'un tel projet, le directeur du Centre a répondu à un questionnaire reprenant les éléments essentiels.

Monsieur le Directeur, est-ce que vous pouvez vous présenter brièvement ?

Je me nomme Hamadé GUIRO. Je suis administrateur des affaires sociales de formation mis à la disposition de l'ASDM par l'État. J'occupe actuellement le poste de directeur du Centre Noomdo d'Enfants vulnérables à Koudougou (CNEK).

Quel est votre rôle au sein de ce projet ?

Mon rôle consiste essentiellement en l'organisation et en l'orientation des activités de la structure par rapport à la Politique Nationale d'Action Sociale. Je mets également un accent particulier sur la gestion des ressources humaines, condition sine qua non pour l'accomplissement de la mission assignée au CNEK.

Quelle est l'importance de ce projet pour vous personnellement ?

Le projet revêt une importance capitale pour moi parce qu'il s'agit de relever l'un des défis les plus nobles qui soient : redonner espoir, voire redonner vie à des enfants mutilés affectivement et moralement afin qu'ils se réalisent par une éducation et une formation appropriées.



Que peut apporter ce projet aux enfants et à leurs familles ?

Le projet apporte incontestablement des changements énormes et positifs. A titre d'exemple, le projet restaure la dignité des enfants en leur garantissant une alimentation équilibrée, en prenant soin de leur santé, en adoptant de nouveaux comportements en matière de socialisation, et surtout par une scolarisation suivie. Le projet permet également de décharger matériellement et moralement beaucoup de familles, notamment les grands-mères de certains enfants qui se demandent ce qui adviendrait à leurs petits-fils ou petites-filles si elles venaient à quitter ce monde. Les causeries éducatives sur l'éducation à la vie familiale, qui seront bientôt intensifiées, renforceront les capacités des familles en matière de protection de l'orphelin ou de l'enfant en situation difficile.

Quelles sont les acquis de l'année 2012-2013 ?

L'acquis majeur de l'année 2012-2013 est incontestablement la joie qui illumine maintenant le visage, jadis renfrogné et triste des enfants. Enfin, les enfants jouissent de leur enfance retrouvée. Cet

acquis est le plus beau cadeau que le projet ait pu donner aux enfants. C'est à partir de cet acquis énorme que l'on pourra construire le futur de l'enfant avec la pleine participation de leurs parents ou tuteurs.

Quelles sont les perspectives du projet pour les années à venir ?

Dans un avenir très proche, il s'agira pour le projet de concrétiser son ambition de déployer ses activités dans un Centre construit selon les normes sur son site définitif avec un personnel suffisant et qualifié. Cela permettra au projet de poursuivre ses activités présentes dans l'innovation.

Mot de la fin

Je salue/félicite l'ASDM pour son bel exemple de solidarité internationale dans le domaine de la protection de l'enfance en difficulté. Je demande à leurs partenaires de les soutenir davantage afin de permettre au Centre de fournir un travail de qualité au profit des enfants.



Développement communautaire dans la Province du Bam : le concept et la stratégie de mise en œuvre

Depuis 2005, l'ASDM intervient dans la Province du Bam, située dans la zone sahélienne à 120 km au Nord de la capitale Ouagadougou. Nos premiers projets y ont vu le jour et les contacts des acteurs locaux nous ont été fournis par M. Marcel SCHEIDWEILER, qui nous a soutenu et conseillé tout au long de ces années.

C'est ainsi qu'en 2006 et 2007, dans les villages de Bogonam et Wazélé, **deux complexes scolaires** (salles de classes, maisons pour maîtres, bibliothèque, bureau directeur, magasin de stockage, forage, cantine, jardin) ont pu être construits, respectivement normalisés et équipés (matériel didactique et scolaire, matériel pour jardinage), avec l'appui de M. Abdoulaye OUEDRAOGO, représentant national de l'ASDM depuis 2008.

Depuis, **les cantines** ont chaque année été approvisionnées en vivres et les associations des parents d'élèves ont pu être sensibilisées et formées en collaboration avec les enseignants en vue de la bonne gestion de leur école. Jusque fin 2012, un groupe de travail au Luxembourg était en charge du suivi des écoles et a notamment répondu aux diverses doléances des enseignants (trousses de médicaments, matériel scolaire, didactique divers, etc.).



à l'intérieur d'une des banques de céréales

En 2008, dans ces mêmes villages, **deux banques de céréales** ont été construites et des comités de gestion furent formés pour parer aux fluctuations saisonnières des prix des céréales. En effet, un tel magasin de stockage permet d'acheter les céréales directement après la récolte, c'est-à-dire quand les prix sont au plus bas de l'année, pour ensuite être revendus sur place à des prix raisonnables pendant la saison de soudure, où les prix peuvent flamber et provoquer des famines pendant les années de mauvaise récolte. La supervision du comité de gestion de la banque de céréales et des autres projets au niveau de Bogonam est assurée par M. Patenema SAWADOGO, animateur endogène.

Nous avons par la suite lancé **des activités génératrices de revenus** pour les femmes dans le village de Wazélé : au début pour vingt femmes en embouche ovine et puis pour vingt autres femmes en élevage de porcs. Les microcrédits attribués à cet effet aux bénéficiaires ont été intégralement remboursés et le bénéfice généré de nos jours sert à octroyer des microcrédits supplémentaires pour d'autres femmes désirant profiter de cette activité lucrative. L'ASDM assure le suivi de cette activité à travers une animatrice endogène, Mme Adèle OUEDRAOGO, qui est spécialisée dans l'alphabétisation. Pour garantir l'autonomie au niveau de la gestion de chaque activité, un certain nombre de formations ont été tenues.

Depuis 2008, nous soutenons également la conduite des **programmes d'alphabétisation** dans ces villages et, en 2010, Bogonam a été doté d'un tout nouveau centre. Plus de 400 jeunes de 17 à 34 ans, majoritairement des femmes, ont à ce jour pu être alphabétisés et encore cette année les 122 apprenants, dont 97 femmes ont tous intégralement réussi l'examen final, ce qui n'est pas le cas tous les ans. Les femmes bénéficient aussi de l'appui dans d'autres domaines.

En 2011, **un moulin à grains** a par exemple été financé et installé par l'ASDM. Celui-ci non seulement allège la tâche journalière de la mouture, mais génère également des bénéfices pour les



le moulin à grains

familles des femmes en charge de la gestion du moulin. Dans le domaine des activités génératrices de revenus (embouche ovine, élevage de porcs, moulin, banque de céréales, etc.), il est nécessaire que les bénéficiaires deviennent autonomes et soient capables de suivre des formations (prise de notes, savoir lire les brochures et rapports, etc.), de tenir des réunions entre elles et des cahiers de recettes et de dépenses. D'où l'importance de ces programmes d'alphabétisation parallèles aux projets. En 2011, une apprentie de notre centre de Wazélé a obtenu le meilleur score à l'examen final au niveau du département. Ce test garantit l'obtention d'un diplôme national. De manière générale, les résultats sont très bons toutes les années, ce qui nous a encouragé d'étendre le programme en 2012 avec la construction de **trois nouveaux centres d'alphabétisation** dans les villages de Lourgou, de Sam et de Bogonam peuhl. La population locale est constituée majoritairement de mossi, plutôt cultivateurs et sédentaires, et de peuhls, éleveurs de bétail et nomades.

Pour respecter les deux populations, nous avons toujours dialogué avec les deux ethnies lors du travail de développement communautaire et c'est ainsi qu'en 2010 **une série de boulis** (micro-barrages, trous d'eau) a été construite

pour donner accès à l'eau pour le bétail pendant la saison sèche. À certains endroits, l'eau reste accessible jusqu'au mois de mai, alors qu'avant, elle disparaît avant la fin du mois de décembre. Cela permet aux peuhls d'éviter de grands trajets à la recherche de points d'eau. Les peuhls devenus pratiquement sédentaires envoient leurs enfants à l'école et participent également aux autres activités des villages, main dans la main avec les mossis, ce qui n'est pas toujours le cas ailleurs. Le centre d'alphabétisation enseigne en langue fulbé (langue peuhl) pour soutenir leur culture et pour éviter des discriminations.

C'est à travers **les animateurs endogènes** de l'ASDM que le suivi et l'accompagnement quotidiens des activités sont assurés. Jusque fin 2012, ils venaient deux fois par mois à Ouagadougou pour faire le point avec notre représentant national sur place, qui leur donnait les instructions à suivre en cas de problème en commun accord avec les responsables de projets de l'ASDM au Luxembourg. Durant ces six dernières années, cette façon de procéder est un grand succès et nous constatons un net progrès au niveau du développement communautaire dans ces villages et leurs voisins.

Burkina Faso

Développement communautaire

Afin d'obtenir et de maîtriser l'engagement des bénéficiaires dans les projets, l'initiative de toutes les activités prévues doit venir d'eux-mêmes.



Depuis 2012, l'ASDM est en pleine réflexion dans le but d'approfondir ce concept et de mettre en place une stratégie permettant d'élargir le cercle d'intervention au niveau de la Province du Bam afin de garantir la pérennité de nos actions. Afin d'obtenir et de maîtriser l'engagement des bénéficiaires dans les projets, l'initiative de toutes les activités prévues doit venir d'eux-mêmes.

Nous respectons un temps de planification avec les populations au cours duquel leurs contraintes sont relevées, discutées et priorisées. Les solutions identifiées par ce biais seront transformées en projets, en actions et en activités où les bénéficiaires contribuent de manière financière et/ou par de la main d'œuvre et ceci selon les conditions établies en amont en commun accord.

Généralement un partenaire ONG local garantit la mise en œuvre et le suivi-accompagnement du projet. Avant de rentrer dans ce processus de planification, on s'assure que les différentes structures d'appui au développement existantes sont efficaces. À défaut, on prend le temps nécessaire pour les préparer à travers des séances d'animation et de sensibilisation, à travers des formations ciblées et des visites d'échanges, avant de se lancer dans cette opération.

À cet effet, un consultant spécialisé en la matière, M. Rasmane NIKIEMA, a été impliqué depuis début 2013 et nous avons développé avec lui une démarche axée sur le renforcement des capacités des acteurs.

apprenants en essai de construction d'une dalle



coulage d'une dalle



la stabilisation d'une fosse d'une latrine



La **mise en œuvre d'un plan de (re)dynamisation** est une phase cruciale qui vise une meilleure gestion des projets en appuyant les collectivités rurales dans l'exécution des activités d'intérêt commun. Cette phase, comme son esprit l'indique, poursuit cinq objectifs majeurs :

- 1** œuvrer à responsabiliser au mieux les populations porteuses de projets;
- 2** contribuer au renforcement de la cohésion sociale;
- 3** prôner le renforcement des capacités des acteurs comme facteur déterminant dans l'exécution des projets;
- 4** amener les populations à rêver d'un futur meilleur en adoptant une devise phare pour tout projet : « développer sans abîmer »;
- 5** favoriser la communication et la réconciliation dans la gestion des différends.

Au vu de ce qui précède et afin d'augmenter les chances d'un bon niveau d'exécution des projets en cours ou à venir, il est impératif de mettre en place une stratégie d'intervention qui prendra en compte deux composantes, à savoir la communication et le renforcement des capacités des bénéficiaires. La mise en œuvre de ces composantes favorisera une meilleure appropriation des actions en cours et fera tâche d'huile, tout en provoquant un mode de développement participatif dénommé « reflet de miroir ».

Parallèle à ce vaste programme de sensibilisation et de formation du consultant, les capacités des animateurs endogènes sont également renforcées (rapportage, approche participative et mobilisation des populations, suivi et accompagnement des projets, etc.). Ces derniers participent également à toutes les formations, données par des intervenants externes, au profit des populations dans le cadre de nos projets. Cette participation garantit la pérennité des informations ainsi qu'une révision continue des formations. Durant les six ans de mise en œuvre de divers projets de l'ASDM dans la Province du Bam, les interventions dans les villages ont beaucoup évolué. L'ONG a elle-même évolué et ne peut se

permettre de continuer d'intervenir de la même façon. C'est pourquoi, depuis la reconnaissance officielle en tant qu'ONG de l'ASDM, tant par les autorités luxembourgeoises que burkinabè, nous menons une réflexion interne pour voir dans quelle mesure nous pouvons élaborer des projets à soumettre au cofinancement du Ministère des Affaires Etrangères (MAE). Avec le consultant M. NIKIEMA, nous sommes en train de mettre en place un programme quinquennal de développement des villages concernés dans deux communes de la Province en élaborant une monographie détaillée des villages qui est basée sur les principes de dynamisation exposés plus haut. Il s'agit ensuite de mettre en œuvre des projets par thématiques, qui peuvent simultanément couvrir une partie des villages identifiés dans ces communes. Ce travail se fait en collaboration avec les partenaires ONG et les instances locales. De plus, un volet de renforcement des capacités de ces derniers est également prévu dans cette démarche afin de permettre une pérennisation des projets. Ce concept est supervisé par notre coordinateur des projets au Luxembourg, M. Luc SIEBENALLER, qui assure le suivi des activités et la mise en œuvre de cette stratégie à tous les niveaux. Depuis, plusieurs projets ont été initiés dans ce sens :

Projet d'approvisionnement en eau potable et d'assainissement

Ce projet a été initié en septembre 2012 après l'accord de cofinancement du MAE. Depuis, six nouveaux forages ont été construits dont quatre financés par l'association «burkinabè-moi», un et demi par la commune de Neunhausen et l'autre moitié par l'organisation « Diddeléng Hëllef ». Six autres forages ont été réhabilités et une campagne de sensibilisation par rapport à la gestion et à l'utilisation de l'eau a été menée à travers la mise en place des associations d'usagers de l'eau dans chaque village. Soixante-dix latrines familiales sont actuellement en cours d'installation. Dans chaque village, un couple d'hygiénistes est en formation. Ces hygiénistes accomplissent leur travail de sensibilisation notamment en suivant de près l'entretien des latrines et l'hygiène autour des

nouveau forage
non équipé
de Zandkom



points d'eau. Pour toutes les installations, une contribution locale a été apportée par les bénéficiaires. Le projet a été élaboré et géré en partenariat avec l'ONG « SOS Sahel International Burkina Faso ».

Cette dernière assure un suivi et un accompagnement des activités à mener autour de l'installation des ouvrages. Elle contribue également au renforcement des capacités des bénéficiaires à travers de nombreuses formations et campagnes de sensibilisation assurées par leurs animateurs spécialisés. Les animateurs endogènes de l'ASDM suivent également ces formations pour pouvoir garantir le suivi au-delà de la durée du projet de cofinancement. Ainsi, une appropriation approfondie et durable peut être garantie en étroite collaboration avec les instances locales communales et départementales pour la bonne gestion des installations.

Projet de construction et de restauration de six complexes scolaires

Une bonne éducation étant la base du développement, nous élaborons actuellement, en partenariat avec l'ONG « Action-Formation-Développement-Ruralité » (AFDR), un second projet de plus grande envergure dans les deux mêmes communes. Ce projet concerne la mise en place et la réparation de six complexes scolaires. La phase d'identification, en collaboration avec la direction provinciale de l'éducation de base et de l'alphabetisation, est achevée et un bureau d'études est en train d'élaborer les plans et les devis pour les constructions nécessaires afin d'établir un coût global du projet. En parallèle, le projet est actuellement monté pour le cofinancement auprès du MAE courant 2013, incluant toute une partie de formations et de campagnes de sensibilisation des associations des parents d'élèves pour garantir une bonne gestion de la cantine scolaire, du jardin scolaire et des cotisations annuelles. Toujours dans le souci d'impliquer les services techniques communaux et départementaux, la gestion de ces écoles sera entièrement déléguée à l'État et un programme de soutien est mis en place en collaboration avec d'autres acteurs afin de permettre

l'approvisionnement régulier des cantines scolaires et l'équipement des salles de classes (tables, bancs, tableaux, matériel didactique, matériel scolaire etc.) et des bibliothèques (étagères et livres).

Projet de mise en place d'un micro-barrage avec zone de maraîchage



Non loin d'un des villages soutenus à travers le programme exposé plus haut, il existe un site idéal pour la construction d'un micro-barrage. En effet, le village de Sam exploitait depuis plus de 20 ans un micro-barrage fait grâce à des moyens locaux (sacs remplis de sable). Or, en 2011, après les grandes pluies, le barrage a cédé, privant les populations de cette ressource si précieuse, l'eau. En aval du micro-barrage, il existe une zone de terres cultivables d'environ cinq hectares et le projet vise, en partenariat commun avec SOS Sahel International Burkina Faso, l'Association de Recherche et de Formation Agro-écologique (ARFA) et l'Université



de Ouagadougou (UO), à estimer les capacités de l'ouvrage pour installer une zone de maraîchage. À cet effet, trois étudiants stagiaires niveau master 2 de l'UO effectuent leur stage sur la zone d'étude depuis le mois de mars. Une étude socio-économique vise à évaluer la situation actuelle des activités génératrices de revenus pratiquées par les populations et cherche ainsi à prévoir les débouchés pour la vente d'éventuels produits maraîchers sur les marchés locaux. Une expertise de l'impact environnemental permet de faire l'inventaire de la végétation présente dans la zone du micro-barrage afin d'évaluer les éventuelles dégradations ou améliorations qu'un tel projet pourrait apporter. Le troisième sujet d'étude vise directement le potentiel agro-pastoral de la zone de maraîchage, mais aussi la répartition des terres entre différents quartiers. Même s'il y aura une zone de maraîchage, la principale activité autour du barrage sera destinée à l'abreuvement du bétail. En avril, se tenait une première réunion de restitution intermédiaire en présence de tous les acteurs. Elle a permis d'évaluer l'avancement des enquêtes des étudiants auprès des populations locales. Les stagiaires retourneront régulièrement sur le terrain pour approfondir leur étude après avoir effectué un travail bibliographique important, au niveau des archives de la commune, du département et de la province, sur les données existantes. Ils seront encadrés par les spécialistes de l'Université et de nos partenaires ONG. Grâce à ce projet, nous contribuons donc également à une formation de qualité qui s'inscrit dans notre démarche et volonté de former les jeunes. La mise en œuvre du projet dépendra des résultats de cette vaste enquête et sera prévue pour l'année 2014, compte tenu du fait que le projet sera monté courant 2013 pour être soumis au cofinancement au MAE.



Projet Patenschaften am Lycée zu Kombissiri

Zënter Hierscht 2008 leeft dëse flotte Projet lo schonn an Zesummenaarbecht mat eisem lokale Partner „Promo-Femmes Développement Solidarité“.

D'Beneficiaire vun dësem Projet sinn de Moment 39 jonk Meedercher déi aus aarme Verhältnissen kommen an déi oft schonn een oder souguer déi zwee Elterendeeler verluer hunn. De Meedercher ass bewosst, dass si eng onheemlech Chance hunn par Rapport zu hire Matschüler aus dem Duerf mat deenen si d'Primärschoulsbänk gedréckt hunn. Oft bleift nämlech de Kanner a leider ganz oft de Meedercher nom Ofschloss vun der Primärschoul näischt anescht iwwreg ewéi am Stot bei der aldeeglecher haarder Aarbecht ze hëllef oder um Feld ze schaffen. Dobäi ginn dës Meedercher oft ganz jonk zwangsbestuet an hire Bildungswee ass heimat zu Enn.

Déi Meedercher déi 2008 an 2009 fir dëse Projet selektionnéiert goufen, sinn de Moment an engem private Lycée zu Kombissiri, enger klenger Stad 30 Kilometer südlech vu Ouagadougou, ageschriwwen. De Lycée gëtt vun engem begeeschterten Direkter geleet, deem virun allem d'Qualitéit vum Enseignement um Häerz läit, dat heescht dass all Joer opgepasst gëtt, dass den Effectif pro Klass net ze héich ass, dass d'Schüler vu professionellem Léierpersonal forméiert ginn an dass d'Infrastrukturen de Bedierfnisse no vun Zäit zu Zäit ugepasst ginn Sou huet d'ONG Le Soleil dans la Main zum Beispill fir Chrëschttag rëm eng Rei nei Bicher fir d'Schoulbibliothék finanziéiert an ass am gaang den Informatikraum rëm ze equipéieren.

Och wann d'Schoul sech immens dofir asetzt, dass d'Schüler déi néideg Hausaufgabenhëllef an Ënnerstëtzung kréien, kënn et awer all Joer fir, dass mir e puer Meedercher hunn, déi d'Joer musse widerhuelen. 7 vun eise parrainéierte Schüler si lo op 4ième, 20 sinn op 3ième an 11 si lo schonn op 2ième ageschriwwen. Niewent der Schoulzäit verbréngen d'Schüler hir Fräizäit am Internat wou si d'Méiglechkeet hunn hir Hausaufgaben ze man an sech op d'Examen virzebereeden. No dem Léieren stinn awer och Spill a Spaass um Programm, sou trainéieren si all Woch zesummen an

huelen u verschidde Handballcompétitiounen am Burkina Faso deel. D'Animatricen am Internat leeën awer och Wärt drop, dass d'Meedercher hiren Dortoir propper halen an och déi verschidde Aarbeitsopdeelungen respektéieren.



Mat deem monatleche Bäitrag, déi eis lëtzebueresch Familljen zu Gonschten vun de Schülerinnen iwwerweisen, gëtt am Hierscht wann d'Schoul ufänkt, dat néidegt Schouléquipement (Bicher, Uniform, Hefter, asw.) a privat Affairen fir d'Internat (Bettgezei, Hygièneaccessoiren...) kaaft. Doderniewent falen awer och nach eng ganz Rei Käschten un ewéi d'Aschreiwungsgeld fir d'Schoul an d'Internat, d'medizinesch Betreierung, d'Fräi'en fir an de Vakanzen bei d'Famill heem ze fueren an e bëssen Täschegeld.

All Joer versichen e puer vun de Memberen aus dem Comité an eise Coordinateur Luc Siebenaller an de Burkina Faso ze goen fir mat de Responsablen vum Projet ze schwätzen an sech auszetauschen. Et ass ëmmer rëm een häerzlechen Empfang wa mir zu Kombissiri ukommen an d'Aen vun de Meedercher liichten wa mir hinne kënnen ee klenge perséinleche Cadeau, Bréif oder Fotoen vun hirer Famill aus Lëtzebuerg iwwerrechen.

Dank der laangjäreger Bedeelegung vun eise Pätteren a Giedelen stelle mir all Joer fest, dass eis kleng Schülerinnen sou lues a lues Erwuesse ginn an hiert d'Liewen versichen an d'Hand ze huelen. Am Numm vun hinnen alleguer wëlle mir de Patefamilljen een häerzleche Merci fir dëst Vertrauen a moralesch a finanziell Ënnerstëtzung ausdrécken.



Les recettes en 2012 se chiffrent à 304.573,70€, dont un cofinancement pour le projet forages de 106.090,50€ reçu de l'état luxembourgeois.

On constate que les dons effectués après une annonce dans le Luxemburger Wort en raison d'une naissance, d'un mariage ou d'un décès, représentent un poste important avec 71.477€. Viennent ensuite les dons de particuliers avec 52.210,40€ et les dons en provenance d'associations ou d'entreprises se chiffrent à 6700€.

Dans le cadre des programmes de parrainage, une somme de 45.125€ a pu être collectée. Grâce aux activités multiples organisées par l'ASDM, comme notamment la fête d'anniversaire des 10 ans à Marnach, le marché de Noël à Clervaux ou encore la vente des calendriers, des recettes supplémentaires de 11.785,52€ ont été générées. Une somme de 9021,78€ a été obtenue par le Service National de la Jeunesse et par les volontaires pour financer les activités de volontariat dans le centre de Koudougou. Les intérêts s'élèvent à 2.163€.

L'année 2012 a été clôturée avec des dépenses atteignant 255.033,03€. Comme tous les ans, la grande majorité (239.182,29€) de ces fonds a été dépensée au Burkina Faso. La construction de plusieurs forages et des nombreuses latrines a coûté 89.965€. Un montant de 60.710,56€ a été investi dans le centre pour enfants vulnérables à Koudougou, ainsi que 24.616,11€ dans le cadre du projet de parrainage réalisé par notre partenaire Promo-Femmes à Kombissiri. La finalisation des centres d'alphabétisation s'est soldée par 20.121,63€ et des fonds ont été utilisés pour l'aménagement du moulin à grains (1.394,91€). Dans le village de Bogounaam, les réparations d'une banque de céréales ont coûté 6.206,40€ et un soutien financier de 1.169,29€ a permis à deux écoles primaires d'assurer le bon fonctionnement. Finalement, les activités génératrices de revenus réalisées dans le village d'Ouazellé ont été renforcées avec un apport de 167,64€. La mise en place, le suivi et l'évaluation de tous nos projets par le représentant national de l'ASDM et par d'autres collaborateurs (burkinabés et volontaires du SNJ) au Burkina Faso a coûté 26.499,80€. Reste à

dire que 3316,29€ ont été investis pour le bon fonctionnement de notre bureau au BF et 2.684,54€ pour l'achat de matériel artisanal destiné à la vente au Luxembourg.

Au Luxembourg, les frais administratifs et de communication se chiffrent à 2.660,23€. L'impression de publications d'information a coûté 4953,91€ et les dépenses liées à nos projets au BF s'élèvent à 1.996,24€. Le salaire de notre collaborateur luxembourgeois se chiffre à 1713,40€. Reste à dire que différents frais bancaires ont atteint la somme de 1.056,07€.

A partir des recettes de 304.573,70€ et des dépenses de 255.033,03€, il ressort un résultat pour 2012 de 49.540,67€, auquel s'ajoute encore la somme de 458.132,37€ (résultat reporté de 2011). Les fonds de l'ASDM disponibles à la date du 31 décembre 2012 se chiffrent donc à 507.854,07€.



Le Soleil dans la Main a.s.b.l.
48, Duerfstrooss
L-9696 Winseler
Tel: (+352) 621 140910
mail: lesoleildanslamain@mail.com
www.asdm.lu

CCPL: LU43 1111 2051 2264 0000
BCEE: LU74 0019 1955 6943 7000

